

710-10
S75
363161

• 建筑理论译丛 •

汪 坦 主 编

建 筑 美 学

〔英〕罗杰·斯克鲁登著

刘先觉·译

汪 坦 校

中国建筑工程出版社

(京) 新登字 035 号

DV15/02

本书是一本建筑理论与美学理论专著，作者从哲学的高度提出了建筑美学评价的理论，阐明建筑艺术和想象感受的关系。书中分析了建筑艺术的性质、建筑感受的因素、建筑艺术评价的客观标准，同时还对弗洛伊德、马克思主义有关美学的理论作了评论。并对建筑语言学的观点、表达与抽象的观点、细部的感觉都作了全面的阐述。书中最后对建筑艺术的设计准则也提出了独到的见解。

本书是国家自然科学基金资助项目。

THE AESTHETICS OF ARCHITECTURE

Roger Scruton

Methuen & Co. Ltd, London EC4P 4EE

First published in 1979

Printed in Great Britain

* * *

• 建筑理论译丛 •

建 筑 美 学

刘先觉 译

汪 坦 校

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）

新华书店经销

中国建筑工业出版社印刷厂印刷（北京阜外南礼士路）

*

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：9 $\frac{3}{8}$ 字数：251 千字

1992 年 9 月第一版 1992 年 9 月第一次印刷

印数：1—5,000 册 定价：9.80 元

ISBN7-112-01672-X/TU·1255

(6704)

《建筑理论译丛》编辑委员会

主 编 汪 坦

副主编 罗小未 刘开济

编 委 (按姓氏笔划)

王申枯 尹培桐 张钦楠

张似赞 刘开济 刘先觉

刘亚芬 乐民成 吴焕加

李大夏 汪 坦 罗小未

周卜颐 顾启源 黄天琪

黄兰谷 程友玲

《建筑理论译丛》书目

- | | | |
|--------------|----------------|-------|
| * 人文主义建筑学 | [英] 乔弗莱·司谷特著 | 张钦楠译 |
| * 现代设计的先驱者 | [英] 尼古拉斯·佩夫斯纳著 | 王申祜译 |
| * 建筑体验 | [丹麦] S·E·拉斯姆森著 | 刘亚芬译 |
| 美国大城市的生长 | | |
| 和衰亡 | [美] J·雅科布斯著 | 黄天琪译 |
| 建筑的意向 | [挪威] 诺伯格·舒尔茨著 | 程友玲译 |
| * 现代建筑设计思想的 | | |
| 演变—1750~1950 | [英] 彼得·柯林斯著 | 英若聪译 |
| * 建筑设计与人文科学 | [英] G·勃罗德彭特著 | 张 韦译 |
| * 建筑的矛盾性与复杂性 | [美] 罗伯特·文丘里著 | 周卜颐译 |
| * 建筑美学 | [英] 罗杰·斯克鲁登著 | 刘先觉译 |
| * 符号·象征与建筑 | [英] G·勃罗德彭特等编 | 乐民成译 |
| * 建筑学的理论和历史 | [意] M·塔夫里著 | 郑时龄译 |
| * 形式的探索 | [美] 伊利尔·沙里宁著 | 顾启源译 |
| 建成环境的意义 | [美] A·拉普卜特著 | 黄兰谷译 |
| (凡注有*者已出版) | | |

前言

我是教师，算不上理论家，只是近来国际文化交往比过去受到了更广泛的重视，青年建筑师和教师、学生们面临着众说纷纭的外来理论的冲击——符号学、三论（信息论、控制论、系统论）……建筑中的象征主义以及后现代主义等等。一方面为他们的没有成见、思想奔放而高兴，另一面却又担心那些不难觉察的人云亦云、见异思迁的迹象。把最旺盛时期的精力消耗在无谓的激动中。国外的这些观点不是三言两语所能道破，涉及到现代哲学、美学、心理学、文艺理论、社会学、人类学等，当然还有现代科学技术、电脑、数学模型等等各种领域。但也并非人世间的“纯金”或天外飞来的“陨石”。尽管和我国当前的情况有着时间空间上的实际差别。在它们里面仍确有值得借鉴的地方。青年们追求知识迫不及待的热情时时在我身边鞭策着！这套《建筑理论译丛》就在同道们的支持下、中国建筑工业出版社主其事，对手头资料做了一些粗糙的初步挑选，约定译者，准备问世。想弥补眼下外文水平较差原著又少见的缺陷，增添一些可以认真读的书。以后还可选定一批陆续出版。现在最早译成的十三本就要陆续发行了。作为多年的教师，我还想说几句话。

理论最忌僵化，这种教训已使我们付出了惨重的代价。想来这一代青年，经过暴风雨的荡涤，已

有切身的体验。对这些外来的说道应该会是清醒的也不致故弄玄虚以自高身价。

再者，关于建筑各种理论的评价，往往只称为有所启发（来自正反两方面的），不常说依据、遵循或指导原则等等。希望这套丛书能起一点这样的作用——启发。让我们来开拓耕耘自己的园地吧！

译文尽可能保存原意，不添不删，免得文贵不清。译者一般只作解释性说明，评论批判文章则可另行发表。这也是想更多地引起独立思考的意思。

汪 坦 一九八六年六月

人类已经失去了它的尊严，但是
艺术却用有意义的石头恢复了它，并
且保存了它。

——席勒

译者的话

《建筑美学》一书既是建筑理论著作，也是美学和哲学著作，这和作者的特点有着密切的关系。作者罗杰·斯克鲁登属当代英国著名的哲学家，又有很深的建筑理论修养，现任教于英国伦敦大学伯克贝克学院，因此本书是从哲学的高度来探讨建筑美学理论的。书中援引了大量的哲学、语言学、符号学、美学、艺术、音乐、建筑等方面的理论并进行了对比，目的是为了说明建筑美学的客观准则。正因为如此，使本书的阅读增加了一定的深度与难度。

由于作者学识渊博，思路开阔，文章虽有鲜明的主题与明确的论点，但在讨论过程中往往是放开话题，广证博引，层层推理，使读者不易掌握作者的思路。为了便于了解书中的具体内容，读者最好在阅读正文之前先阅读第三篇本书摘要，这是作者概括的一篇详细提纲，说明了各章的中心思想与论点，对于阅读本书来说是会有帮助的。

建筑理论一直是建筑界长期争论不休的问题，学派林立，众说纷纭，致使许多建筑师往往无所适从。当然一方面它使建筑师们感到踌躇，同时另一方面它也可以使人们深思，使人们有所比较有所选择，不会陷入僵化的泥潭。其实，建筑理论问题，尤其是建筑美学与建筑艺术问题已愈来愈引起人们的重视，并且在建筑实践中从来就不可避免。为了澄清建筑理论上的混乱现象，作者试图论证：“建筑师所面临的这些迫切问题，实际上是哲学问题，它们能被阐明，有时甚至可以得到解决。”根据作者的这一思路，要弄清建筑理论问题，尤其是建筑美学问题，必须在哲学思想的指导下，通过比较与推理的方法才能真正认识建筑艺术的实质，才

能对一系列流行的学说——功能论、空间论、艺术史论、比例论——有一个全面的认识。同时也只有应用哲学思想才能辨别各种建筑美学派别中那些可资借鉴的内容。

作者自称本书的观点多少受有康德思想的影响。按一般看法，康德是18世纪后半叶著名的德国哲学家，他的思想体系总的来说是属于唯心主义的，但是他曾提出“二律背反”的著名理论，说明他已具有辩证法的概念。同时他作为一位自然科学家，他又是唯物主义的，因此可以说康德是在唯心的哲学体系中含有唯物辩证法的倾向。作者斯克鲁登对待建筑美学的概念，具体来说表现为既应用了辩证法的观点来分析一切有关的学说，但是却又在经济基础决定思想意识与美学观点这个根本的马克思主义观点上感到困惑，读者如果知道了他的哲学思想根源以后就不会觉得奇怪了。作者正是应用了上述观点评论了弗洛伊德精神分析学派与马克思主义关于美学理论的学说，同时也对“建筑语言学”的观点作了详尽的分析，认为建筑学是一种准科学和半语言特征的现象。和纯艺术不同，它只能应用抽象表达的手段，而不可能是具体的模仿与再现，因此建筑艺术具有想象力的特征。为了进一步说明建筑艺术的抽象表达不是空洞的教条，作者强调了建筑细部的重要意义，阐明了这是一切建筑风格与美学趣味的基础。

译者在翻完全书之后，深感哲学推理的重要，它能使我们认识到建筑艺术创造性与审美感受之间的关系，以及审美感受与想象理解之间的关系。同时它还能使我们既认识到借鉴优秀传统的重要，又应该不断为创造恰当的有想象力的作品而努力。总之，这是一部高水平的重要建筑理论著作，但是本书侧重于建筑美学普遍规律的研究，缺乏对现代建筑美学的专题探讨，也许是其不足之处。

刘先觉

于南京东南大学

引 言

建筑是什么？它为什么重要？人们应该怎样建造？这些问题从来就没有结论，即使是现在，建筑师和理论家们似乎还是迟迟不能认真系统地回答这些问题。正如汉斯·塞德马耶（Hans Sedlmayr）在《中间派的失败》一书中所说：“现代建筑师已经毫无希望地变得连自己都不敢相信了。他回头看看工程师，把自己设想成是发明家，甚至把自己看成是人们生活的改良者，但却忘了自己是个建筑师。”在目前的工作中，我趋向于从头开始研究这个课题，并争取尽量不作假设。尽管本书首先是研究哲学美学的应用问题，在我看来建筑理论如此混乱，似乎是没有应用哲学研究的方法来制止它的争论。我希望证明这一点，即建筑师所面临的这些迫切问题，实质上是哲学问题，它们能被阐明，有时甚至可以得到解决。

本书既有主题也有论点。写作目的首先是为那些对建筑艺术感兴趣的人介绍美学，其次是为解释美学爱好的性质和价值。本书特意从建筑思想和实际中列举了许多实例，希望既能令人认识建筑的性质又能理解美学评论的常理。这种讨论是有益的，它不仅因为美学迫切需要系统的应用，而且因为我希望将美学评论与实际理解联系起来的论点能对实用和装饰效果显著的那些事物有所说明，其中尤以建筑最为重要。

论点要比主题更难捉摸，这就要求我在两种不同的叙述方式中采用中间路线，但有时这种方式可能会使研究这二方面问题的人都觉得讨厌。我的思想对哲学家来说可能还不够抽象，而对建筑评论家和历史学家来说则不够具体。但是，我希望面临这种美学的系统应用问题，不仅对阐明批评理论和介绍美学方面，而且

对有效的哲学构思来说，都将是是有价值的。为了本书尽可能地说明问题，我已在适当的地方用了一些插图。建筑评论家和历史学家可能会不同意我的某些说法，但是这并无关系。我的全部目的，只是要说明某些概念在建筑讨论中的应用，并希望得到一个关于评论性质和价值的完整概念。要对其结论去寻求任何特别的解释，将使我离题太远。

其次，为了简明起见，我在书中几乎没有引用任何现代哲学术语。这不仅是因为这些术语与美学无关，而且因为对我来说，尽量不用这些术语而表达出这个题目的概念是相当重要的。然而有争议的地方都在注脚中提到或作了详细的说明，为感兴趣的读者提供了一些材料，使他们能够掌握住文章中出现的哲学讨论。尽管在学术上作了修饰，但我还是希望那些宁可忽略这些注释的人们能够愉快地阅读此书。特别要提一下，注脚并不包括那些论证中所必要的内容，因此我把它们都放在书的末尾，这样，对那些认为注脚完全是浪费时间的人，就不感到累赘。我还作了一个摘要，也许那些不习惯于现代哲学严谨风格的人会愿意以此为起点。但我希望，开头几章的讨论能尽量进行得缓慢一点，而使他们能够不用这个摘要。

在和朋友及同事的讨论中，我得益非浅，这本著作的初稿也得到了他们的批评和修改。在此对下列各位表示感谢：鲁比·米格小姐 (Miss Ruby Meager)，约翰·凯西博士 (Dr. John Casey)，莫伊拉·阿切尔小姐 (Miss Moira Archer)，大卫·沃特金博士 (Dr David Watkin)，维多利亚·罗思柴尔德小姐 (Miss Victoria Rothschild)，以及大卫·波尔博士 (Dr David Pole)。许多插图是由朋友们提供的。我特别要对伯纳德·布朗先生 (Mr Bernard Brown) 和安东尼·琼斯先生 (Mr Anthony Jones) 的摄影工作表示感谢。我还要感谢玛丽亚·特里萨·布朗 (Maria Teresa Brown) 对我的鼓励，感谢霍华德·伯恩斯 (Howard Burns) 的最初怀疑态度，感谢丹尼斯·拉斯顿爵士 (Sir Denys Lasdun) 提醒我注意我忽略的问题。

目 录

译者的话

引言

1. 绪论：建筑学的问题 1

· 第 一 篇 ·

2. 建筑与设计 22

3. 建筑学的精髓何在? 36

4. 对建筑的感受 71

5. 对建筑的评价 104

· 第 二 篇 ·

6. 弗洛伊德、马克思及其学说的意义 134

7. 建筑学的语言 155

8. 表达与抽象 176

9. 细部感觉 205

10. 结束语：建筑艺术与设计准则 234

· 第 三 篇 ·

本书摘要 256

注释 261

1. 绪论：建筑学的问题

美学这门学科和哲学同样古老；但它从康德那里取得了其现代形式，康德是提出下面这个概念的第一个哲学家：即美的概念是人类思想的一种独特、自主的运用，它与伦理学和科学的认识相对应。康德把智力才能分成理论、实践和审美三部分（或认识、实际思考与判断^①），为后来的研究提供了起点，并且确立了美学在哲学中的中心地位。在 19 世纪的大部分时间里，美学一直占据着这个位置。如果不是建立了烦琐哲学的话，它现在还会占据着这个位置。我在本书中所阐明的问题将会表现出康德的影响；但是我将试图举例说明：在实际思考和美学理解之间的区别，事实上是靠不住的，在重新建立起这两者之间的联系之前，它们必然是没有生气的。

美学的首要任务，就在于对某种思想认识的正确理解，即对体验和判断能力的理解。因此，我将要在讨论思想哲学的同时讨论我们感兴趣的建筑价值和性质问题。现在，有必要将思想哲学和经验主义的心理学区别开来。哲学家首先关心的是我们感兴趣的建筑性质，如果有时他象心理学家那样谈起它的起因的话，那么，唯一的原因就是他认为这些起因是对美学体验的启示。对哲学家来说，问题并不在于什么东西导致我们喜欢林肯教堂而不喜欢约克教堂，而在于什么是美学爱好？同时，这样的偏爱对我们有什么重要的意义？哲学家希望以最通用的术语来描述美学感受，从而发现它在人类思想中的确切地位，以及它与观念、感情和判断的联系。他认为这个任务是讨论艺术的意义和价值的必要开端。例如，人们显然比较喜欢光滑的石头而不喜欢粗糙的，喜欢直线而不喜欢斜线，喜欢规则的而不喜欢不规则的形状。这些都是和

美学无关的心理现象，对这些偏爱的解释，也与我们的研究无关。喜欢光滑而不喜欢粗糙可以根据克莱恩的心理学^②（Kleinian Psychology）来解释，喜欢规则形状则可以根据视神经组织来解释，这都没有什么关系。毫无疑问，那些事实对它们本身的研究是有趣味的；但是，为了对它们的正确理解，他们预先设想了这种研究结果，这正是我将要依靠的前提。虽然我在以后的章节中参考了心理假设的观点，那是因为它们中的一部分与美学讨论的性质和效果有着特殊的关系。

但是现在有人会说，心理学不只是与它的起因有关，也和体验的性质有关。那么怎样将它和我将要研究的“思想哲学”区别开来呢？简单的回答是：心理学研究的是事实，而哲学研究的是概念。但是，正如近来哲学家所指出的那样^③，这个回答非常简单。如果这意味着暗示其结论不影响事实的话，那么，哲学并不仅仅是描述普通理解的概念，也不只是处理概念。事实上，对哲学来说，没有什么其他问题会比它自身的性质问题更为麻烦，读者必然会满意这个不完整的回答。正如这几页里所阐明的那样，哲学试图对运用哲学的现象尽可能作最一般的描述。当我们涉及到某件事时，这种描述会很简单地告诉我们，我们正在讨论的是什么。如果我们不知道我们讨论的是什么东西的话，那么所有的科学研究都是毫无目的的。通常，我们所谈论的知识是不言而喻的和连贯的；而哲学的任务就是要将它清楚地表达出来。这可不是一件简单的任务。正如我们将要了解的那样，对建筑艺术论题的许多作者既没有能够把它清楚地表达出来，甚至还没有掌握讨论对象的知识。

此外，哲学并不是对任何人的建筑概念或美学概念问题都感兴趣。哲学仅仅对有普遍意义的概念感兴趣，哲学的目标还在于发现价值。对美学感受进行有趣的哲学解释极其重要，这种解释正是我所希望表达的。

我将要涉及到下列问题：喜欢一座建筑是怎么回事？从对建

筑的思考中能获得什么样的体验？什么是爱好？是否存在着能够掌握爱好的规则？等等……。当这些问题涉及到心理现象时，理解、体验、爱好都可归因于某种特殊的对象。现在，要孤立地从其对象中描述或理解一种心理状况，这是不可能的；因此可以说，这个对象或至少是这个对象的某种概念，就是心理状况的要素^④。比如，我们以妒忌为例，不去研究妒忌的特殊对象的性质，而要描述妒忌的性质，这是不可能的。一个人感到妒忌并不是那种瞬间即逝的概念；如果他感到妒忌，那么他是妒忌某种事物——他的妒忌是“有指向性的”，它有一个对象，却不是一个起因。因此，妒忌涉及到其对象的某种特殊概念，要描述妒忌就是要描述这个概念（正如人们可能提出“对手”的概念）。正是这样，建筑鉴赏的理论就不能是没有适当对象的理论。然后，我们在各个关键部分都要去对建筑的性质和意义进行探讨。

根据上面所述，建筑鉴赏理论往往注重于其对象而不是其形式，这是不足为奇的。它们试图通过描述建筑中我们感兴趣的東西来说明什么是建筑鉴赏。功能主义作为一种理论，它宣称赞赏形式符合功能。其他的理论则提出异议，认为应该赞赏对称与和谐，装饰与手法或体量。还有一种与弗兰克尔（Frankl）及其追随者作品有关的流行观点，认为鉴赏的对象是空间或连续空间的作用。现在很清楚，如果我们象解决鉴赏性质那样来分析建筑美学趣味的话，那么我们必须考虑对此作尽可能广泛的描述。我将要说明，在我提到过的那些理论中，没有哪一种理论所作的论述能够令人满意，因为它们都忽略了建筑的某种特点，这种特点既是有意图的，又是有意义的。因此，他们声称要为批评判断提供一种先验的根据，这是不可信的。为了代替那些理论，我打算比较正规地来探讨这个问题，用抽象的方法来集中鉴赏其自身的对象。然后我将试图说明：这个对象应该是怎样的？鉴赏是否具有我们所期望的那种意义^⑤。

按照我的想法，把建筑美学和某些其他事物区分开来是非常重要的，这个其他事物人们往往把它称之为建筑理论。建筑理论

的意图在于阐明准则、规律和规则，它们指导着或应该指导建设者的实践。例如柱式的古典理论，它们是在维特鲁威（Vitruvius）、阿尔伯蒂（Alberti）、塞里奥（Serlio）和维尼欧拉（Vignola）的伟大著作中建立起来的，它为建筑各部分的系统结合和建筑部件的装饰制定了许多规则，它们属于建筑理论。拉斯金（Ruskin）著的《威尼斯的石建筑》和《建筑七灯》中所包含的许多规则也属于此范围。这些规则设想着我们正在寻求得到的东西，使建筑的成功不成问题，但问题是如何更好地取得这种成功。一种建筑理论，只有当它声明具有普遍效果时，才能对美学有所冲击，因为那时它必须以取得建筑美的本质为其目的，而不是偶然性。但是，这种理论，毫无疑问具有哲学性质，所以它必须有根据地加以判断。我们希望知道它是否能够通过最抽象最普遍的对象思考而成功地建立起一种先验的要求。事实说明，从维特鲁威到勒·柯布西耶都宣称他们的法则具有普遍的效果，这已经成为建筑理论家们的特点了。没有什么建筑美学能不涉及这个要求的。维特鲁威、阿尔伯蒂、拉斯金和勒·柯布西耶，他们都相信，他们喜欢的建筑形式，只能符合理性的理解；所以它们不可能全部都正确。正如我们将会了解的那样，他们对美学的理解都是错误的。

可能仍然有人认为，与一般美学相对比，建筑美学是根本不存在的真正的主题。如果哲学象我所说的那样抽象，那么它是否就不该在完全普遍的情况下，在抛开偶然的外界影响的情况下来考虑美学感受呢？而这些外界影响是由特殊的艺术形式和成功的特殊概念所造成的。为什么对建筑哲学还存在着特殊的需要而不是暂时的？为什么那么多在从事建筑的人对建筑产生了误解？是否在讨论诗歌、音乐、绘画和建筑时没有一个相同的美的概念呢？是否在鉴赏那些艺术时不存在同一种才智能力呢？一旦我们将建筑美学和建筑理论区别开来，对建筑美学来说除了抽象的描述以外，似乎没有留下什么东西。抽象的描述对建筑师的实践是没有特殊用处的。诚然，哲学家已经开始研究了美学课题，好象美学只是在抽象的理解中才能表达出来，并且好象美学只能对各种独